

Bedienungsanleitung Solar Pumpensystem "Rigi"

(D)

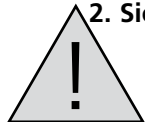
Diese Bedienungsanleitung gehört ausschließlich zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben. Archivieren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen.

1. Einführung

Sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns für den Kauf dieses Produktes.

Sie haben ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.
Es erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!



2. Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch!

Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Achten Sie auf eine sachgemäße Inbetriebnahme. Beachten Sie hierbei diese Bedienungsanleitung.

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten. Dieses Produkt ist nur für die Verwendung im privaten Bereich konzipiert.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Pumpensystem ist für den Einsatz im Außenbereich in Gartenteichen konzipiert. Je nach Sonneneinstrahlung auf das Solarmodul fördert die Pumpe Wasser.
- **Zur Funktion der Pumpe wird direkte Sonneneinstrahlung benötigt.**
- Das Pumpensystem zeichnet sich besonders durch seine Montagefreundlichkeit aus. Es ist zum Aufbau kein Werkzeug erforderlich. Das System benötigt zum Anlauf volle Sonneneinstrahlung auf das Solarmodul.
- Zum Fördern von Trinkwasser darf die Pumpe nicht eingesetzt werden.
- Das Gerät hat keinen Ein- und Ausschalter. Sobald Pumpe und Solarmodul miteinander verbunden sind, kann die Solarpumpe Wasser pumpen (entsprechende Sonneneinstrahlung vorausgesetzt).
- Die Leistung kann über einen Regler an der Pumpe verändert werden.
- Um ein mögliches störendes Plätschern zu vermeiden, können Sie das Steigrohr verkleinern.
- Um die Förderung sicher zu unterbrechen, müssen Sie die Kabelverbindung zwischen Solarmodul und Pumpe unterbrechen.

4. Montage und Inbetriebnahme

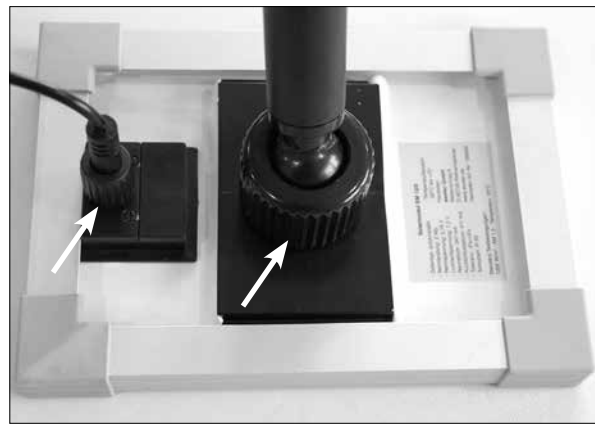
Das Pumpensystem besteht aus folgenden Teilen:

1 Stk. Solarmodul mit Erdspieß, 1 Stk. Tauchpumpe im Kunststoffgehäuse mit 5 m Anschlussleitung, 4 Steigrohre und 4 Wasserdüsen.

1. Rollen Sie das Anschlusskabel an der Pumpe ganz aus.
2. Stecken Sie die Steigrohre auf die Pumpe auf und setzen Sie dann einen der gewünschten Sprinkler auf das Steigrohr.
3. Stellen Sie die Pumpe im Teich auf einige Steine. Vermeiden Sie einen Standort direkt am Teichgrund, da hier besonders viel Schmutz durch die Pumpe angesaugt wird und diese dann sehr schnell verschmutzt.
4. Verbinden Sie nun den Stecker der Pumpe mit der Buchse des Solarmoduls und schrauben Sie die Kappe fest. Stellen Sie das Solarmodul an einen sonnigen, schattenfreien Platz in Südlage auf.
5. Sollte die Pumpleistung zu groß sein, dann können Sie die Wassermenge reduzieren. Drehen Sie dabei den Regler an der Frontseite der Pumpe einfach im Uhrzeigersinn zurück (Bild 1 und 2). Bitte beim Verstellen keine Gewalt anwenden. Der Einstellbereich beträgt 45°.

Hinweis: Es darf beim Einstecken keine Gewalt angewendet werden. Das Vorderseite des Solarmoduls ist bruchempfindlich.

Achtung Verletzungsgefahr! Ein gebrochenes Modul kann nicht mehr repariert werden und muss umweltgerecht entsorgt werden.



5. Pflege und Wartung

Um die Leistung der Pumpe zu erhalten, muss je nach Wasserverschmutzung die Pumpe und Ihre Teile mit warmen Wasser ausgewaschen werden.

Wischen Sie gelegentlich das Solarmodul mit einem weichen und leicht angefeuchteten Tuch sauber.

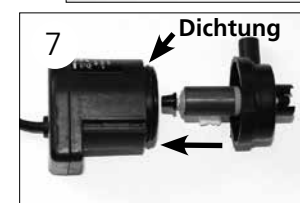
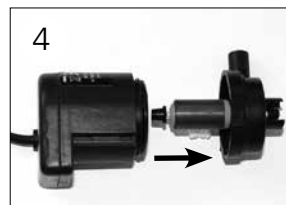
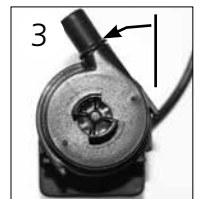
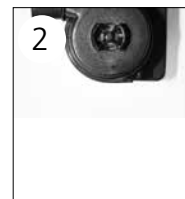
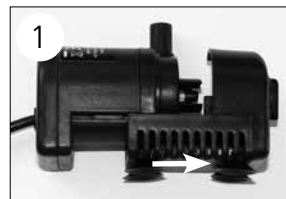
Hinweis: Bevor Sie Arbeiten an der Pumpe durchführen, unterbrechen Sie die Steckverbindung zwischen Pumpe und Solarmodul, um ein unbeabsichtigtes Anlaufen während der Arbeiten zu verhindern.

Um die Leistung der Pumpe zu erhalten, muss je nach Wasserverschmutzung die Pumpe gelegentlich mit warmen Wasser ausgewaschen werden. Öffnen Sie dazu das Filtergehäuse wie folgt:

Hinweis: Bitte wenden Sie beim Auseinander- und Zusammenbau der Pumpe keine Gewalt an. Die Teile sind sehr filigran und können leicht brechen.

Reinigung der Pumpe:

1. Stecken Sie den Stecker der Pumpe aus.
2. Ziehen Sie die vordere Abdeckung der Pumpe wie einen Schlitten vorsichtig nach vorne ab (Bild 1).
3. Drehen Sie die vordere Abdeckung der Pumpe um ca. 45° gegen den Uhrzeigersinn (Bild 2 und 3) und ziehen Sie die Abdeckung vorsichtig nach vorne (Bild 4). Achten Sie dabei auf die Kunststoffwelle.
4. Ziehen Sie das Flügelrad mit der Kunststoffwelle vorsichtig aus der Pumpe (Bild 5).
5. Reinigen Sie nun alle Teile vorsichtig mit warmen Wasser.
6. Stecken Sie nun die Welle mit dem Flügelrad vorsichtig in das Loch der vorderen Abdeckung ein (Bild 6).
7. Führen Sie nun vorsichtig die Abdeckung mit der Welle in die Pumpe ein. Achten Sie dabei auf korrekten Sitz der Dichtung.
8. Drehen Sie nun die vordere Abdeckung wieder in die Ausgangsposition zurück.
9. Schieben Sie nun das Unterteil der Pumpe wieder vollständig auf das Pumpengehäuse



auf.
Die Pumpe ist nun wieder betriebsfähig.

6. Technische Daten

Solarmodul

- Nennleistung:	2 Wp
- Nennspannung:	6 V
- Nennstrom:	340 mA
- Leerlaufspannung:	7,2 V
- Kurzschlußstrom:	400 mA
- Schutzart:	IP 65
- Schutzklasse:	III
- Temperaturbereich:	-30°C bis +75°C

Wasserpumpe:

- Fördermenge:	max. 175 l/h
- Förderhöhe:	max. 70 cm
- Schutzart:	IP 68
- Schutzklasse:	III
- Betriebstemperaturbereich:	+4 bis +40°C
- Trockenlauf:	nein

Hinweis: Pumpe vor Frost schützen!

In kalten Wintermonaten muss die Pumpe aus dem Wasser genommen und zusammen mit dem Solarmodul an einem warmen Ort aufbewahrt werden.

7. Sicherheitshinweise:

GEFAHR für Kinder! Halten Sie Kinder von den verschluckbaren Kleinteilen (Steigrohr und Sprinkler) und dem Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

WARNUNG vor Stolpergefahr! Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird!

VORSICHT Sachschäden! Wenn Sie das Solarmodul ohne Modulhalterung aufstellen, müssen Sie auf ausreichende Standfestigkeit achten. Falls das Modul umkippt oder ein Fremdkörper dagegen schlägt, kann das Solarmodul beschädigt werden.

Entsorgungshinweis für Elektrogeräte:

Werter Kunde, wenn Sie sich von dem Artikel trennen möchten, entsorgen Sie ihn zu den aktuellen Bestimmungen. Auskunft erteilt die kommunale Stelle.



Mode d'emploi „Rigi“

F

Ce mode d'emploi s'applique exclusivement à la solaire.

Il contient des informations importantes concernant la mise en service et la manipulation de la product. Ces informations doivent être observées même lorsque vous donnez ce produit à des tiers. Par conséquent, archivez ce mode d'emploi afin de pouvoir le relire ultérieurement.

1. Introduction

Cher client, nous vous remercions d'avoir opté pour cette produit.

La product que vous venez d'acheter est un produit qui a été conçu et fabriqué suivant les dernières connaissances techniques.



Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Sa conformité a été attestée et les explications et documents correspondants sont déposés chez le fabricant.

Afin de préserver l'état de la lampe et de garantir un fonctionnement sans dangers, vous devez, en tant qu'utilisateur, observer ce mode d'emploi !

2. Consignes de sécurité



- En cas de dommages occasionnés suite à la non-observation de ce mode d'emploi, le droit à la garantie est annulé !
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs !
- En cas de dommages matériels ou corporels occasionnés suite à une manipulation non conforme ou à la non-observation des consignes de sécurité, nous déclinons toute responsabilité.
- Dans ces cas, tout droit à la garantie est annulé.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), la transformation et/ou la modification de la solaire de sa propre initiative n'est pas autorisée. Veuillez à ce que la pump solaire soit mise en service de façon conforme. A cet effet, observez ce mode d'emploi. Dans les établissements industriels, les prescriptions relatives à la prévention contre les accidents, établies par l'association de la corporation professionnelle pour les installations et les moyens d'exploitation électriques, doivent être respectées.

3. Utilisation conforme à la destination

- Ce système de pompe a été conçu pour une utilisation en extérieur (bassins de jardin). La pompe amène de l'eau en fonction du rayonnement solaire reçu par le module solaire.
- La pompe a besoin de rayonnement solaire direct pour pouvoir fonctionner.
- Ce système de pompe se caractérise tout particulièrement par sa facilité de montage. Le montage ne nécessite aucun outil. Pour pouvoir démarrer, le système a besoin de recevoir un rayonnement solaire important sur le module solaire.
- Il ne faut pas utiliser la pompe pour assurer une alimentation en eau potable.
- La pompe ne dispose pas d'un interrupteur Marche/Arrêt. Dès que la pompe et le module solaire sont connectés entre eux, la pompe est susceptible de pomper de l'eau (sous réserve d'un rayonnement solaire correspondant).
- La puissance peut être modifiée par le biais d'un régulateur situé sur la pompe.
- Vous pouvez raccourcir le tube de refoulement afin d'éviter des clapotis susceptibles de déranger.
- Pour interrompre l'amenée d'eau de manière sûre, vous devez couper le système de pompe ou situé entre le module solaire et la pompe.

4. Montage et mise en service

Le système de pompe se compose des pièces suivantes :

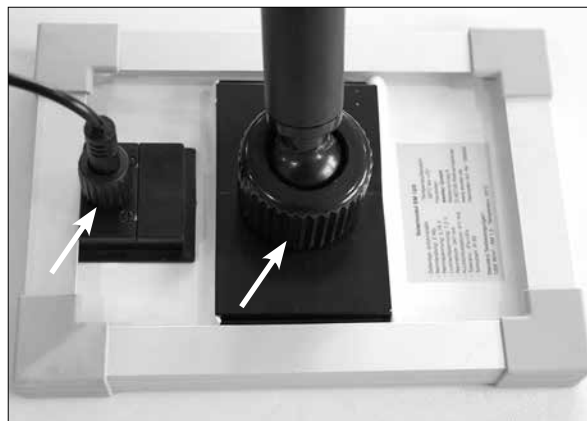
1 pce. module solaire, 1 pce. pompe immergée, intégrée dans un boîtier en matière plastique, avec un câble de raccordement de 5 m, 4 tubes de refoulement et 4 gicleurs à eau.

1. Déroulez complètement le câble de raccordement de la pompe.
2. Enfoncez les tubes de refoulement dans la pompe, puis mettez en place un des gicleurs souhaités sur le tube de refoulement.
3. Placez la pompe dans le bassin en la calant avec quelques pierres. Évitez de la placer directement au fond du bassin ou à proximité du fond, sans quoi la pompe aspirera beaucoup de saleté et sera elle-même très vite sale.
4. Raccordez ensuite la prise de la pompe à la prise femelle du module solaire et vissez le capuchon à fond. Placez le module solaire dans un endroit ensoleillé et sans ombre, orienté au sud.
5. Si la puissance de la pompe est trop élevée, vous pouvez réduire le débit d'eau. Pour cela, il vous suffit de tourner le régulateur situé sur la partie frontale de la pompe, dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig 1/ 2). Ne pas user de la force lors du réglage. La plage de réglage est de 45°.



Nota: Ne forcez pas lorsque vous enfoncez les pièces. La partie avant du module solaire est fragile.

Attention, risque de blessure ! Un module cassé ne peut plus être réparé et doit être éliminé en respectant l'environnement.



5. Entretien et maintenance

Afin de lui conserver sa puissance, il convient, en fonction du degré de saleté de l'eau, de nettoyer la pompe et ses composants à l'aide d'eau chaude.

Essayez le module solaire de temps en temps à l'aide d'un chiffon doux et légèrement humide.

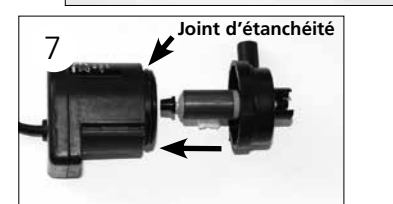
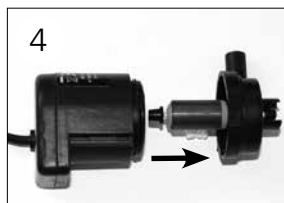
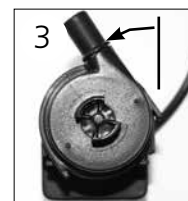
Nota: Avant de procéder à des travaux sur la pompe, retirez le connecteur reliant la pompe au module solaire.

Pour préserver la puissance de la pompe, celle-ci doit être nettoyée périodiquement avec de l'eau chaude, la fréquence étant relative au niveau de chargement de l'eau utilisée. Ouvrez pour cela le boîtier de filtrage comme suit :

Remarque : Veuillez ne pas user de la force, lorsque vous démontez et assemblez la pompe. Les pièces sont très fines et peuvent facilement se briser.

1. Retirez la fiche de la pompe.
2. Retirez prudemment le cache avant de la pompe en le tirant comme un coulisseau vers l'avant (Fig. 1).
3. Tournez le cache avant de la pompe d'environ 45° contre le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 2 et 3) et retirez le cache prudemment vers l'avant (Fig. 4). Faites attention à l'arbre en matière plastique pendant ce procédé.
4. Retirez prudemment la turbine avec l'arbre en matière plastique hors de la pompe (Fig. 5).
5. Nettoyez maintenant toutes les pièces avec de l'eau chaude.
6. Introduisez maintenant prudemment l'arbre avec la turbine dans l'orifice du cache avant (Fig. 6).
7. Montez maintenant prudemment le cache avec l'arbre dans la pompe. Veillez pour cela, à la bonne position du joint d'étanchéité.
8. Remettez maintenant le cache avant dans sa position initiale en tournant dans l'autre sens.
9. Glissez maintenant complètement la partie inférieure de la pompe sur le boîtier de celle-ci.

La pompe est à nouveau prête à servir.



6. Caractéristiques techniques

Module solaire

- Puissance nominale:	2 Wp
- Tension nominale:	6 V
- Courant nominal:	340 mA
- Tension de marche à vide:	7,2 V
- Courant de court-circuit:	400 mA
- Type de protection:	IP 65
- Plage de température:	-30°C to +75°C

Pompe à eau:

- Hauteur maxi d'amenée:	0,7 m
- Quantité débitée:	175 l/h
- Type de protection:	IP 68
- Plage de température de fonctionnement:	+4 to +40°C
- Marche à sec:	non

Nota: Protégez la pompe du gel !

Pendant les mois froids d'hiver, la pompe doit être sortie de l'eau et être stockée dans un local chaud avec le module solaire.

7. Consignes de sécurité :

DANGER pour les enfants! Tenez les enfants à distance des petites pièces susceptibles d'être avalées (tubes de refoulement et gicleurs) ainsi que du matériel d'emballage. Risque de suffocation !

ATTENTION, risque de chute! Posez le câble de raccordement de façon à ce qu'il ne risque pas de vous faire trébucher !

ATTENTION, dégâts matériels! Lorsque vous posez le module solaire sans son support, assurez-vous de le faire de manière à lui assurer une stabilité suffisante. Si le module solaire se renverse ou qu'il est heurté par un corps étranger, il est susceptible d'être endommagé.

Consignes d'élimination des appareils électriques:

Cher client ! Si vous souhaitez vous séparer de cet article, éliminez-le dans le respect des dispositions actuellement en vigueur.

Le service communal compétent vous renseignera à ce sujet.

Usage instructions

Solar pump kit "Rigi"



These instructions relate **ONLY** to this product and contain important information for using the product for the first time. Please keep these instructions for later reference and should always accompany the product in the event of transference to a new user.

1. Introduction

Dear Customer, thank you for purchasing the solar pump kit.



With this solar pump kit you purchased a product manufactured according to the current state of technology.

This product fulfils all requirements of the valid European and national regulations. The conformity was proved. The relevant declarations and documentation are deposited with the manufacturer.

To maintain this state and guarantee a safe operation, you as the user will have to follow this operating manual!

2. Safety Instructions



- In case of damages caused by not following this operating manual, the warranty rights will expire! We exclude liability for any consequential damages!

- We exclude liability for property or personal damages caused by inappropriate handling or not following the safety instructions.

- In these cases any guarantee rights will expire.

Due to safety and admission reasons (CE) it is not allowed to arbitrarily reconstruct and/or change the solar pump kit.

Therefore, please keep to the operating manual.

The accident prevention rules of the association of the industrial trade cooperative association for electric plants and working material are to be considered in industrial environments.

3. Proper use according to manufacturer specifications

- The pump system is conceived for outdoor use in garden ponds. The pump pumps water depending on the sunlight exposure falling on the solar module.
- **Direct sunlight is required for the pump to function.**
- The pump system is extremely easy to install. No tool is required to install it. The system requires full sunlight exposure on the solar module for the pump to start.
- The pump should not be used to pump drinking water.
- The device does not have any On and Off switch. The pump can start pumping water as soon as it is connected to the solar module (appropriate sunlight is a precondition).
- The output can be altered by attaching a regulator to the pump.
- The size of the rising pipe can be reduced to avoid a possible disturbing gurgling.
- To stop the pump safely, you must either disconnect the cable connection between the solar module and the pump.

4. Installation and start-up

The pump system consists of the following components:

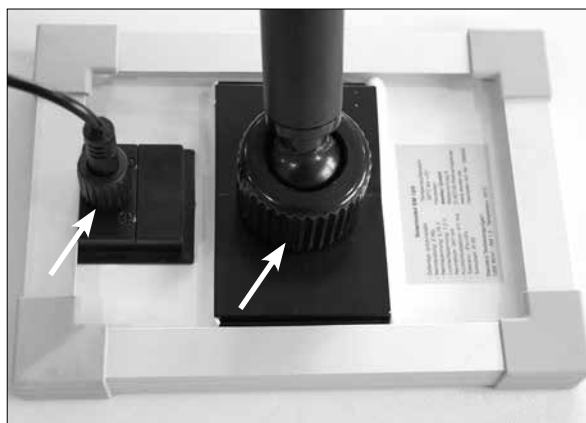
1 piece solar module with earth spike, 1 piece submersible pump in plastic housing with 5 m connecting cable, 4 rising pipes and 4 water nozzles.

1. Unwind the connecting cable of the pump fully.
2. Insert the rising pipes in the pump and then set one of the desired sprinklers on the rising pipe.
3. Place the pump in the pool on a few stones. Avoid a location that is directly on the pond floor, as far too much dirt is sucked in through the pump here and it gets polluted very fast.
4. Now insert the plug of the pump into the socket of the solar module and screw the cap tightly.
Place the solar module in a sunny, shade-free place facing the south.
5. Should the pump performance be too strong/heavy, you can reduce the amount of water being sent to the pump. Simply turn the regulator located on the front side of the pump clockwise (Illustration 1 and 2). Please do not use force when setting the amount of water being sent to the pump. The adjustment range consists of 45°.



Note: Do not use force while inserting the plug into the socket. The front side of the solar module can break.

Caution: Risk of injury! A broken module cannot be repaired and must be disposed of in an environment-friendly manner



5. Care and maintenance

To maintain efficiency, the pump and its components must be washed with warm water, depending on the level of water pollution.

Wipe the solar module clean with a soft, light, slightly wet cloth occasionally.

Note: Before starting work on the pump, disconnect the plug of the pump from the socket of the solar module.

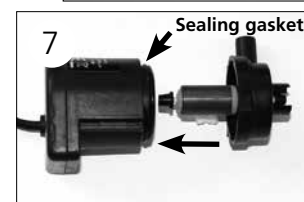
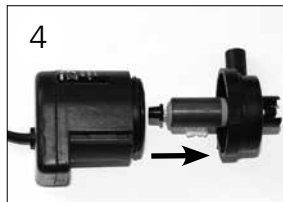
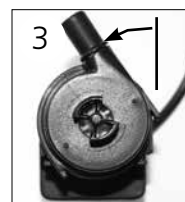
Cleaning pump:

To ensure the performance of the pump, the pump must be washed out with warm water from time to time, depending on the rate of water contamination. For this, open the filter encasement:

Note: Please do not use unnecessary force to assemble or disassemble the pump. The parts are very delicate and can easily be broken.

1. Pull up the pump's connector.
2. Carefully pull the front lid of the pump off, pulling like a sled forwards (Illustration 1).
3. Turn the front lid of the pump app. 45° counterclockwise (Illustrations 2 and 3) and carefully pull the lid forwards (Illustration 4). Please take care in observing the plastic starter switch.
4. Pull the impeller wheel carefully from the pump with the starter switch (Illustration 5).
5. Now clean all of the parts carefully with warm water.
6. Then place the starter with the impeller wheel carefully into the hole of the front lid (Illustration 6).
7. Now carefully slide the lid back axle into the pump. Make sure the lid is on correctly and that the opening is completely sealed by it.
8. Now turn the front lid again back into the initial position.
9. Now push the lower part of the pump completely together onto the pump encasement.

The pump is once again ready for operation.



6. Technical data

Solar module

- Nominal capacity: 2 Wp
- Nominal voltage: 6 V
- Nominal current: 340 mA
- No-load voltage: 7,2 V
- Short-circuit current: 400 mA
- Protection type: IP 65
- Temperature range: -30°C to +75°C

Water pump:

- Max. pump lift: max. 0,7 m
- Delivery rate: max. 175 l/h
- Protection type: IP 68
- Operating temperature range: +4 to +40°C
- Dry run: No

Note: Protect the pump against frost!

In the cold winter months, the pump must be taken out of water and kept at a warm place along with the solar module.

7. Safety instructions:

DANGER for children! Keep children away from the small components (rising pipe and sprinkler) that can be swallowed and from the packaging material. Danger of suffocation exists!

WARNING against the danger of tripping! Lay the connecting cable in such a way that it does not cause people to trip!

CAUTION material damages! If you setup the solar module without the holder, please ensure that it is stable. The solar module can be damaged if it topples over or a foreign body collides with it.

Disposal instruction for electronic devices:

Dear customer, if you do not want to use the article any more, please dispose with it in accordance with the current provisions. Information is available at the community office.

